



# CISV Switzerland

## Building global friendship

### VERPFLICHTUNGEN VON FAMILIEN ODER ERWACHSENEN ZUR TEILNAHME AN EINEM CISV-PROGRAMM

#### **PFLICHTEN DER FAMILIEN**

Jede Familie eines Teilnehmers an einem Village (Delegierter oder JC), Youth Meeting, Step Up oder Seminar Camp verpflichtet sich, Folgendes zu tun

- an der Entwicklung der Organisation von CISV Switzerland mitzuarbeiten (z.B.: einen Jugendlichen, der an einem Programm in der Schweiz teilnimmt, zu beherbergen, bei den Mini-Camps in der Küche mitzuhelfen, bei der Rekrutierung von Leaders und Staffs mitzuhelfen, im Vorstand mitzuhelfen, indem sie für eine einmalige oder wiederkehrende Aufgabe verantwortlich sind, usw.). In der Tat verpflichten Sie sich, in unserer CISV-Gemeinschaft aktiv zu werden, indem Sie Ihr Kind in ein Camp schicken.
- Füllen Sie das Anmeldeformular für das entsprechende Programm innerhalb der vorgegebenen Frist aus.
- Überweisen Sie den entsprechenden Betrag für das Programm auf das Konto von CISV Switzerland innerhalb der vorgesehenen Fristen siehe Anhang.
- Geben Sie Ihrem Kind vor der Abreise ins Lager die Möglichkeit, an den CISV-Aktivitäten teilzunehmen. Das bedeutet, dass Sie sich verpflichten, den CISV-Aktivitäten Priorität einzuräumen.

Ihr Engagement als Familie wird auch bei der Auswahl der Teilnehmer in einer Delegation oder einem Programm zählen.

Bei der Auswahl der Teilnehmer an den Lagern wird aktiven Mitgliedern (Eltern und Kindern) eine gewisse Priorität eingeräumt:

- Teilnahme am Komitee, Hilfe bei den Minicamps, Hilfe bei den Sommerlagern...für die Eltern.
- Teilnahme an den Begegnungstagen das ganze Jahr über für die Kinder.

Wenn es für ein Programm nicht genügend Plätze im Vergleich zu den Bewerbern gibt, entscheidet der Grad des Engagements über die Auswahl der Bewerber, wobei die engagiertesten Bewerber Vorrang haben. Dieser Grad der Beteiligung gilt sowohl für alte als auch für neue Mitglieder.

Bei der Beratung und Schlichtung durch den Ausschuss und im Falle von Schwierigkeiten bei der Entscheidung zwischen den Kandidaten wird das Los entscheiden.

Diejenigen, die nicht für ein Programm ausgewählt wurden, werden auf eine Warteliste für andere mögliche zukünftige Aktivitäten gesetzt. Obwohl diese Warteliste nicht von Jahr zu Jahr verlängert wird, könnte der Ausschuss Kandidaten (abhängig von ihrem Engagement im CISV) für ein zukünftiges Programm auswählen.

Kinder, die am KIDS DAY nicht anwesend sind, werden nur im Falle einer unvollständigen Delegation berücksichtigt.

- Nehmen Sie an CISV-Treffen teil und/oder lassen Sie Ihr Kind daran teilnehmen:

- o Mini Camp im Herbst,
- o Kids Day oder Fragen und Antworten,
- o Precamp & Family Day,
- o Mini Camp im Frühling,
- o Farewell day
- o Welcome back and family day.

Die Daten wurden im September bekannt gegeben. Der Kids Day, Precamp Day, Spring Minicamp, Delegation Day vor dem Camp und Welcome Back Day nach dem Camp sind obligatorisch.

- Beachten Sie die medizinischen Regeln und die obligatorischen Impfungen.

#### BESONDERE ERWÄHNUNG VON COVID-19 und obligatorische Impfungen

Wir werden alle notwendigen Massnahmen gemäss den Richtlinien des Bundes ergreifen, um eine gesunde Umgebung für Ihr Kind zu gewährleisten, damit es das Lager in Sicherheit geniessen kann. Trotz aller Maßnahmen können wir keinen vollständigen Schutz vor einer Exposition und/oder Ansteckung mit Covid-19 garantieren.

**Minicamp, Day Camp:** Wir bitten Sie, bei Anzeichen einer Infektion, d. h. Husten, Fieber, Müdigkeit, ungewöhnliche Kurzatmigkeit, Verlust des Geschmacks- oder Geruchssinns usw. des Kindes oder eines Mitglieds seines engsten Kreises innerhalb von 15 Tagen vor Beginn des Minicamps (Familie, Freunde, Schulkameraden usw.), Ihr Kind testen zu lassen. Im Falle eines positiven Tests fahren Sie bitte NICHT mit Ihrem Kind zum Camp und teilen Sie uns mit, dass es nicht kommen kann. Im Falle eines negativen Tests ist Ihr Kind willkommen.

Falls eine potenzielle Covid-19-Infektion nach Beginn des Minilagers in Ihrem engsten Kreis entdeckt wird, und zwar bis zu 15 Tage nach Ende des Minilagers, informieren Sie bitte CISV Switzerland.

**Während internationaler Camps:** Jedes Organisationskomitee wird die Empfehlungen von CISV International und des Landes, in dem das Camp stattfindet, befolgen und sich an die restriktivsten Gesetze/Regeln halten.

Das CISV kann im Falle einer Infektion mit Covid-19 nicht haftbar gemacht werden. Wir empfehlen Ihnen dringend, mit Ihrer Versicherung die Bedingungen für die Rückführung, die Kostenübernahme im Falle einer Einschließung und die Änderung des Rückreisedatums oder die Stornierung des Tickets zu überprüfen, wenn Ihr Kind vor der Abreise aus dem Lager Anzeichen von Covid-19 aufweist. Das CISV kann sich in keinem Fall an der Erstattung von Kosten für eine verspätete Rückreise oder bei Stornierung eines Tickets usw. beteiligen.

Darüber hinaus verlangt CISV International auch, dass die Teilnehmer/Leiter/Staff/JC gegen Diphtherie, Polio, Tetanus, Keuchhusten, Mumps und Röteln geimpft sind.

- Beachten Sie die CISV-Regeln für den Fall einer Stornierung.

o Wenn die ausgewählte Person nicht am Programm teilnimmt, nachdem die Delegation/Teilnehmerin dem CISV International aus irgendeinem Grund bestätigt wurde, wird der CISV Switzerland das gezahlte Geld nicht vollständig zurückerstatten:

- Der CISV Switzerland behält den Betrag ein, den er dem CISV International für die entstandenen Gebühren schuldet.

- Der Anteil des Fahrscheins für den Leiter sowie die bereits für ihn entstandenen Kosten (Teilnahme an Vorbereitungstreffen, Nationaltracht usw.) können ebenfalls nicht zurückerstattet werden.

Einzige Ausnahme ist, wenn die zurückgetretene Familie einen Ersatzteilnehmer für die Teilnahme am Programm findet und dieser seine Teilnahme bestätigt. In diesem Fall sind es der Ersatzteilnehmer und seine Familie, die der zurücktretenden Familie die in Bezug auf den/die Leiter/in erwähnten Kosten zurückerstatten.

Unter bestimmten Bedingungen (z. B. aus medizinischen Gründen) kann die Versicherung des CISV bestimmte Kosten übernehmen.

Einige Flug- oder Bahngesellschaften erstatten auch bestimmte Kosten, aber diese Schritte bleiben in der Verantwortung der Familie.

- In dem seltenen Fall, dass das Programm vom organisierenden Chapter abgesagt wird, wird CISV Switzerland bei CISV International einen Antrag für ein neues Reiseziel stellen (falls es nicht schon zu spät ist), jedoch ohne Garantie auf eine positive Antwort. In diesem Fall wird der gezahlte Betrag gegebenenfalls an die Teilnehmer zurückerstattet.
- Falls eine Familie aus irgendeinem Grund die Abreise oder rechtzeitige Rückkehr einer Delegation oder eines Teilnehmers verhindert und dadurch zusätzliche Kosten verursacht, werden diese Kosten vollständig (Teilnehmer und Leiter) von der verursachenden Familie getragen.
- Beachten Sie die CISV-Regeln für die Vorbereitung des Lagers :
  - Jede Familie muss die ihr übertragenen Aufgaben erfüllen, um den Bedürfnissen des Programms gerecht zu werden, sei es das Buchen von Flugtickets, das Kaufen von Geschenken für den Staff oder andere Dinge. Jede Delegation teilt dann die Kosten für die getätigten Einkäufe gleichmäßig untereinander auf.
  - Da die Kosten für das Programm keine Transportkosten beinhalten, müssen Familien (oder Teilnehmer über 16 Jahre) ihre Flug-/Zugtickets gemäß den Anweisungen des Pre-Camps kaufen. Der Abschluss einer Rücktritts-/Rückreiseversicherung ist Sache der Familien. Diese werden vom CISV Switzerland dringend empfohlen.
- die CISV-Regeln bezüglich der Kostenteilung des/der Anführers/in bei Reisen als Delegation einhalten:
  - Die Familien buchen das Ticket des/der Leaders/in und teilen sich die Kosten für das Ticket des/der Leaders/in zu gleichen Teilen.
  - Die Ausgaben des/der Leaders/in für die Fahrten zu den Delegationstreffen werden ebenfalls zu gleichen Teilen von den Familien getragen.
  - Dasselbe gilt für die Ausgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des Lagers (Nationaltracht, verschiedene Einkäufe...). Der/die Leader/in darf nur in Absprache mit den Eltern der Delegation Ausgaben tätigen.
  - Jede Delegation erleichtert die Bezahlung von Gesprächen außerhalb der Pauschale, die der Leader führen muss, um eine erleichterte Kommunikation im Ausland aufrechtzuerhalten.
- Stellen Sie alle von Ihrem Kind geforderten Informationen fristgerecht zur Verfügung, unabhängig davon, ob sie sich auf die körperliche oder geistige Gesundheit oder auf andere Merkmale beziehen, die der Organisation bekannt sein sollten.
 

Jede Familie wird sich auf der myCISV-Website registrieren und dort alle offiziellen Dokumente ausfüllen, die für die Abreise des Teilnehmers obligatorisch sind.
- Die Eltern oder Erziehungsberechtigten erklären, dass ihnen bewusst ist, dass die direkte Kommunikation mit ihren Kindern während der gesamten Dauer des Programms nicht erlaubt ist (außer in Notfällen). CISV Switzerland verpflichtet sich jedoch, sie über den Leader auf dem Laufenden zu halten. Darüber hinaus können sie ihnen E-Mails an die E-Mail-Adresse oder Briefe an die dafür vorgesehene und in den Precamps mitgeteilte Postadresse des Camps schreiben, die über den Staff vom Leader an sie weitergeleitet werden.

## **VERPFLICHTUNG DES TEILNEHMERS**

Jede/r Teilnehmer/in, Kind (10-15 Jahre einschließlich) Erwachsener (+16 Jahre), verpflichtet sich zu :

- Sich zu 100% an den Aktivitäten der Delegation des entsprechenden Programms zu beteiligen.
- Je nach Alter, an den Aktivitäten der Junior Branch (+15 Jahre) teilzunehmen und sich an deren Entwicklung zu beteiligen.
- Der "erwachsene" Teilnehmer (+16 Jahre) ist dafür verantwortlich, seine Flug-/Zugtickets zu besorgen und die Kosten des Programms, die die Ticketkosten nicht einschließen, zu begleichen.
- Der erwachsene Teilnehmer (JC, SC, Leiter, Staff) verpflichtet sich, vor Beginn des Camps an den entsprechenden Schulungen teilzunehmen, die von CISV Switzerland und CISV International angeboten werden. Sollte seine Abreise aufgrund der Nichteinhaltung dieser Regel nicht möglich sein, ist der Teilnehmer für die dem CISV oder den anderen Teilnehmern entstandenen Kosten haftbar.
- CISV behält sich das Recht vor, die Teilnahme eines Teilnehmers an einem Programm zu stornieren, wenn die CISV-Grundprinzipien nicht eingehalten werden, wenn die Vorbereitungsaktivitäten nicht befolgt wurden oder wenn relevante Informationen über den Teilnehmer verschwiegen oder ausgelassen wurden. In diesem Fall bleibt der Teilnehmer oder seine Familie für die Kosten, die dem CISV oder den anderen Teilnehmern entstanden sind, haftbar.
- Beachten Sie die CISV-Regeln mit der Bezeichnung R7, die auf der Website von CISV International verfügbar sind. Die Nichteinhaltung dieser Regeln führt zu verschiedenen Sanktionen, die bis zum Ausschluss des Teilnehmers aus dem laufenden Programm und seiner Rückkehr in die Schweiz auf seine Kosten oder auf Kosten seiner Eltern reichen können.
- Gehen Sie nicht mit Wertgegenständen, Geld über den von den Staffs im Pre Camp oder in einem Gespräch zwischen den Eltern festgelegten Betrag hinaus, Mobiltelefonen, Tablets usw. in das Camp. Im Falle eines Verlustes, Bruchs oder Diebstahls kann das CISV keine Kostenübernahme, Rückerstattung oder Ersatz des Geräts übernehmen.
- Sie müssen über ihre Eltern eine Haftpflichtversicherung für Personen- oder Sachschäden gegenüber anderen Teilnehmern und/oder dem vom CISV Switzerland zur Verfügung gestellten Material abschließen oder sich verpflichten, für die Kosten eines solchen Schadens aufzukommen.
- Die Teilnahme am Frühjahrs-Minicamp für Kinder, die an einem Programm teilnehmen, ist obligatorisch. Die Daten und Kosten der Mini-Camps werden im Laufe des Jahres rechtzeitig bekannt gegeben.

**Annexe 1 :**

**COTISATIONS ANNUELLES – CISV SUISSE  
MEMBERSHIP FEES  
DER JAHRESBEITRAG  
2024-2025**

Membres actifs et passifs / All members (active and passive)/ Aktive und passive Mitglieder

La cotisation annuelle est due indépendamment de la participation à une activité.  
The annual fee is due by all members, even if they do not participate in an activity.  
Der Jahresbeitrag wird unabhängig von der Teilnahme an einer Aktivität fällig.

**Tarifs du 1<sup>er</sup> septembre 2024 - 31 août 2025  
Fees from September 1st 2024 - August 31th 2025  
Tarife vom 1. September 2024 - 31. August 2025**

|         |                                                            |
|---------|------------------------------------------------------------|
| 95 CHF  | Famille avec 1 enfant de 10 à 18 ans inclus                |
| 155 CHF | Famille avec 2 enfants de 10 à 18 ans inclus               |
| 195 CHF | Famille avec 3 enfants et plus de 10 à 18 ans inclus       |
| 50 CHF  | Membre de 19 à 25 ans inclus                               |
| 100 CHF | Membre de 26 ans et plus                                   |
|         |                                                            |
| 95 CHF  | Family with 1 child aged 10 to 18 included                 |
| 155 CHF | Family with 2 children aged 10 to 18 included              |
| 195 CHF | Family with 3 or more children aged 10 to 18 included      |
| 55 CHF  | Member aged 19 to 25 included                              |
| 100 CHF | Member aged 26 or more                                     |
|         |                                                            |
| 95 CHF  | Familie mit 1 Kind von 10 bis einschl. 18 Jahren           |
| 155 CHF | Familie mit 2 Kindern von 10 bis einschl. 18 Jahren        |
| 195 CHF | Familie mit 3 oder mehr Kindern von 10 bis 18 Jahren inkl. |
| 50 CHF  | Mitglied von 19 bis 25 Jahren inkl.                        |
| 100 CHF | Mitglied ab 26 Jahren                                      |

Comité (comite@cisv.ch)  
CISV Suisse (<http://www.cisv.org>)  
31a chemin de la Gravière  
CH-1225 Chêne-Bourg

Compte postal: 12-20018-8  
IBAN: CH34 0900 0000 1202 0018 8  
BIC: POFICHBEXXX  
Banque: PostFinance

**PARTICIPATION À UNE ACTIVITÉ CISV INTERNATIONAL**  
**PARTICIPATION IN AN INTERNATIONAL CISV ACTIVITY**  
**TEILNAHME AN EINER CISV INTERNATIONAL-AKTIVITÄT**

|                                | Activité<br>CISV/camp<br>CISV/CISV<br>Aktivität<br>+ sweat-/ t-<br>shirt | Transport/transport/Transport                                                                                                                                                                                     | Argent de<br>poche/ Pocket<br>money/<br>Taschengeld | Fournitures<br>diverses/<br>Miscellaneous<br>expenses/<br>Verschiedene<br>Lieferungen |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Village                        | 1'250 CHF                                                                | A la charge des parents + 1/4 du<br>billet du leader (si 4 enfants)<br>At parents' expense + 1/4 of<br>ticket for leader (if 4 kids)<br>Zu Lasten der Eltern + 1/4 der<br>Fahrkarte des Leader (bei 4<br>Kindern) | 150 USD                                             | Environ/approx.<br>120 CHF                                                            |
| Village JC                     | 900 CHF                                                                  | A la charge des parents<br>At parents' expense<br>Zu Lasten der Eltern                                                                                                                                            | Libre/Free/<br>frei                                 |                                                                                       |
| Step up                        | 1'250 CHF                                                                | A la charge des parents + 1/4 du<br>billet du leader (si 4 enfants)<br>At parents' expense + 1/4 of<br>ticket for leader (if 4 kids)<br>Zu Lasten der Eltern + 1/4 der<br>Fahrkarte des Leader (bei 4<br>Kindern) | 150 USD                                             | Libre/Free/ frei                                                                      |
| Seminar                        | 1'250 CHF                                                                | A la charge des parents<br>At parents' expense<br>Zu Lasten der Eltern                                                                                                                                            | Libre/Free/<br>frei                                 | Libre/Free/ frei                                                                      |
| Youth<br>Meeting<br>délégation | 850 CHF                                                                  | A la charge des parents + 1/4 du<br>billet du leader (si 4 enfants)<br>At parents' expense + 1/4 of<br>ticket for leader (if 4 kids)<br>Zu Lasten der Eltern + 1/4 der<br>Fahrkarte des Leader (bei 4<br>Kindern) | Libre/Free/<br>frei                                 | Libre/Free/ frei                                                                      |

## VERPFLICHTUNG DER FAMILIEN CISV SWITZERLAND 2024-2025

Name/Vorname des Teilnehmers : \_\_\_\_\_ Ich, \_\_\_\_\_, Elternteil oder gesetzlicher Vormund / erwachsener Teilnehmer,

Ich, \_\_\_\_\_, anderer Elternteil oder gesetzlicher Vormund (falls zutreffend).

Bestätigt, dass ich die Verpflichtungen im Zusammenhang mit unserer/meiner Teilnahme an einem CISV-Programm erhalten, aufmerksam gelesen und verstanden habe, und verpflichte mich, diese einzuhalten.

Darüber hinaus erteilen die Eltern, Erziehungsberechtigten des Teilnehmers die Erlaubnis, das in Fotografien festgehaltene Bild des Teilnehmers für die Bereitstellung von Werbe- und Kommunikationsmaßnahmen von CISV Switzerland zu vervielfältigen und zu verwerten. Diese Genehmigung beinhaltet die Möglichkeit für CISV Switzerland, am ursprünglichen Bild jegliche Änderungen, Anpassungen oder Streichungen vorzunehmen, die sie für sinnvoll erachtet. Insbesondere darf der CISV das Bild allein oder in Kombination mit anderem Material verwenden, veröffentlichen, reproduzieren, anpassen oder verändern.

Datum

Unterschrift